

SMLOUVA O DODÁVKÁCH

Tato prodejní smlouva/smlouva o dodávkách (dále jen jako „**Smlouva**“) ze dne 30.12.2016, která nabývá účinnosti ke dni 1.1.2017 (dále jen jako „**Den účinnosti**“), se uzavírá mezi těmito smluvními stranami:

1) Amgen s.r.o., společnost s ručením omezeným založená a existující v souladu s právním řádem České republiky, se sídlem na adrese Klimentská 1216/46, 110 02 Praha 1, IČO: 27117804, DIČ: CZ27117804, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, v oddíle C, vložce č.97583 (dále jen jako „**Amgen**“)

a

2) Slezská nemocnice v Opavě, příspěvková organizace, společnost založená a existující v souladu s právním řádem České republiky, se sídlem na adrese Olomoucká 470/86, Předměstí, 746 01 Opava, IČO: 47813750, DIČ: CZ47813750, zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ostravě oddíl Pr, vložka 924 (dále jen jako „**Kupující**“).

Společnost Amgen a Kupující jsou dále jednotlivě označovány jen jako

SUPPLY AGREEMENT

This sales/supply agreement (“**Agreement**”) dated 30.12.2016 and deemed effective as of 1.1.2017 (“**Effective Date**”) is entered into between:

1) Amgen s.r.o., a limited liability company established and existing under the laws of Czech Republic, with its registered seat at the address Klimentská 1216/46, 110 02 Prague 1, ID No.: 27117804, Tax ID No.: CZ27117804, registered with the Commercial Register administered by the Municipal Court in Prague, Section C, File No. 97583 (“**Amgen**”)

and

2) Slezská nemocnice v Opavě, příspěvková organizace, company established and existing under the laws of Czech Republic, with registered offices at Olomoucká 470/86, Předměstí, 746 01 Opava, ID No.: 47813750, Tax ID No.: CZ47813750, registered with the Commercial Register administered by the Regional Court in Ostrava, Section Pr, File No. 924 (“**Buyer**”).

Amgen and Buyer are also referred to individually as a "**party**" or

| | |
|--|---|
| <p>„smluvní strana“ nebo společně jako „smluvní strany“.</p> <p>Úvodní ustanovení:</p> <p>A. Smluvní strany se dohodly, že společnost Amgen bude Kupujícím prodávat a dodávat Přípravky (jak jsou definovány dále).</p> <p>B. Společnost Amgen bude prodávat a dodávat Přípravky Kupujícím v souladu s touto Smlouvou.</p> <p>Smluvní strany se dohodly takto:</p> <p>1. <u>DEFINICE</u></p> <p>1.1 „Nežádoucí účinek“ znamená jakýkoli nepříznivý a nezamýšlený znak (zejména včetně abnormálního laboratorního nálezu), příznak nebo onemocnění dočasně spojené s užíváním Přípravku, ať již se má či nemá za to, že se váže na Přípravek, a zahrnuje také jakékoli klinicky významné zhoršení dřívějšího zdravotního stavu a jakoukoli ztrátu nebo absenci zamýšleného účinku.</p> <p>1.2 „Smlouva“ znamená tuto prodejní smlouvu/smlouvu o dodávkách a její přílohy, spolu s jakýmkoli jiným dokumentem začleněným do této prodejní smlouvy/smlouvy o dodávkách odkazem v ní uvedeným.</p> | <p>collectively as the "parties".</p> <p>Recitals:</p> <p>A. The parties have agreed that Amgen shall sell and supply the Products (as defined below) to Buyer.</p> <p>B. Amgen is willing to sell and supply the Products to Buyer in accordance with this Agreement.</p> <p>The parties agree as follows:</p> <p>1. <u>DEFINITIONS</u></p> <p>1.1 “Adverse Event” shall mean any unfavourable and unintended sign (including, for example, an abnormal laboratory finding), symptom, or disease temporally associated with the use of a Product, whether or not considered related to the Product, it shall also include any clinically significant worsening of a pre-existing condition and any lack or loss of intended effect.</p> <p>1.2 “Agreement” shall mean this sales/supply agreement and the schedules hereto, together with any other document incorporated into this sales/supply agreement by reference herein.</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>1.3 „Skupina Amgen“ znamená společnost Amgen Inc. a její spřízněné osoby a dceřiné společnosti.</p> | <p>1.3 “Amgen Group” shall mean Amgen Inc. and its affiliates and subsidiaries.</p> |
| <p>1.4 „Amgen Inc.“ znamená akciovou společnost Amgen Inc. založenou ve státě Delaware, USA, s hlavním místem podnikání na adrese One Amgen Centre Drive, Thousand Oaks, Kalifornie, 91320-1799, USA.</p> | <p>1.4 “Amgen Inc.” shall mean the Delaware, USA corporation called Amgen Inc. having a principal place of business at One Amgen Centre Drive, Thousand Oaks, California, 91320-1799 U.S.A.</p> |
| <p>1.5 „GMP - správná výrobní praxe“ znamená ustanovení týkající se výrobní činnosti, jak jsou obsažena ve Směrnici Evropského parlamentu a Rady 2001/83/ES ze dne 6. listopadu 2001 o kodexu Společenství týkajícím se humánních léčivých přípravků, ve Směrnici Komise 2003/94/ES ze dne 8. října 2003, kterou se stanoví zásady a pokyny pro správnou výrobní praxi pro humánní léčivé přípravky a hodnocené humánní léčivé přípravky, jakákoli národní ustanovení zavádějící výše uvedené směrnice na Území a Pokyny EU týkající se správné výrobní praxe u léčivých přípravků pro humánní a veterinární použití obsažené ve svazku iv zásad pro léčivé přípravky v EU, ve znění pozdějších předpisů.</p> | <p>1.5 “GMP” means the provisions relating to manufacturing activities contained in Directive 2001/83/EC of the European Parliament and of the Council of 6 November 2001 on the Community code relating to medicinal products for human use, Commission Directive 2003/94/EC of 8 October 2003, laying down the principles and guidelines of good manufacturing practice in respect of medicinal products for human use and investigational medicinal products for human use, any national provisions implementing the aforementioned directives in the Territory and the EU Guidelines concerning good manufacturing practice for medicinal products for human and veterinary use contained in volume iv of the rules governing medicinal products in the EU as amended from time to time.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>1.6 „Platební neschopnost“ znamená jakoukoli událost, která nastane a kdy Kupující (i) se ocitne v platební neschopnosti nebo vstoupí do likvidace, (ii) požaduje konkurz, restrukturalizaci, rozpuštění, zrušení nebo podobné řízení nebo je na něj vyhlášen konkurz či uvalena restrukturalizace, rozpuštění, zrušení nebo podobné řízení, případně je mu jmenován nucený správce nebo správce konkurzní podstaty, (iii) uzavře se svými věřiteli mimosoudní dohodu nebo (iv) postoupí své dobré jméno (pověst), podnikání a/nebo majetek na třetí osobu nebo přestane provozovat podnikání.</p> | <p>1.6 “Insolvency Event” means any event to occur where Buyer (i) is insolvent or goes into liquidation, (ii) requests, or is the subject of, any bankruptcy, reorganization, dissolution, winding-up or similar proceedings or a trustee or receiver has been appointed, (iii) reaches an out-of-court agreement with its own creditors or (iv) assigns its good will, business and/or assets to a third party or ceases to operate its business.</p> |
| <p>1.7 „Jiné zjištění s dopadem na bezpečnost“ znamená jakoukoli z těchto situací:</p> <ul style="list-style-type: none"> - vystavení působení Přípravku v době těhotenství a/nebo kojení - reklamaci Přípravku, včetně komplikací se zdravotnickým prostředkem - medikační chyby nebo nadměrné dávkování Přípravku, at’ již nezamýšlené, nebo záměrné - nesprávné použití Přípravku - zneužití Přípravku - přenos infekční látky prostřednictvím Přípravku | <p>1.7 “Other Safety Finding” means any of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - exposure to Product while pregnant and/or breast feeding - Product complaint, including medical device complications - medication errors or overdose of Product, whether accidental or intentional - misuse of Product - abuse of Product - transmission of an infectious agent via Product |

| | |
|---|---|
| <p>- nepovolené užívání Přípravku.</p> | <p>- unauthorized use of Product.</p> |
| <p>1.8 „Příbalový leták“ znamená příbalový leták popisující bezpečné a účinné používání Přípravku v souladu se souhrnnými charakteristikami přípravku schválenými příslušnými úřady.</p> | <p>1.8 “Package Leaflet” means the package leaflet describing the safe and effective use of the Product in accordance with the summary product characteristics approved by the competent authorities.</p> |
| <p>1.9 „Přípravek“ nebo „Přípravky“ znamená léčivé přípravky společnosti Amgen ve formě a složení uvedených v příloze č. 1, jak budou průběžně poskytovány Kupujícímu k dispozici k užívání v indikacích schválených Evropskou lékovou agenturou (dále označovaná jen jako „EMA“ nebo „EMEA“) a prodávány společností Amgen podle jejího vlastního uvážení na základě této Smlouvy.</p> | <p>1.9 “Product” or “Products” shall mean Amgen’s medicinal products in the presentation and formulation set out in Schedule 1, as shall be made available to Buyer for use in the European Medicines Agency (“EMA” or “EMEA”) approved indications and sold hereunder by Amgen at its sole discretion from time to time.</p> |
| <p>1.10 „Doba trvání smlouvy“ znamená období ode Dne účinnosti na dobu neurčitou, dokud není Smlouva v souladu s jejími ustanoveními ukončena, a odkazy na „dny“ znamenají kalendářní dny, pokud není jinak uvedeno, že to znamená pracovní dny.</p> | <p>1.10 “Term” shall mean the period from the Effective Date for indefinite period until the Agreement is terminated in accordance with this Agreement, and references to “days” means calendar days unless otherwise stated to mean business days.</p> |
| <p>1.11 „Území“ znamená Česká republika.</p> | <p>1.11 “Territory” shall mean Czech Republic.</p> |
| <p>2. <u>PRODEJ A DODÁVKY</u></p> | <p>2. <u>SALE AND SUPPLY</u></p> |

| | |
|--|--|
| <p>2.1 V průběhu Doby trvání smlouvy a na základě objednávky a v souladu s podmínkami této Smlouvy společnost Amgen nevýhradně dodává Kupujícímu a Kupující od společnosti Amgen kupuje Přípravky na Území pro jeho užívání v souladu s podmínkami této Smlouvy.</p> | <p>2.1 During the Term and subject to an order and the terms and conditions in the Agreement, Amgen shall supply, on a non-exclusive basis, to Buyer and Buyer shall purchase the Products in the Territory for its use in accordance with the terms of the Agreement.</p> |
| <p>2.2 Přípravky vyrábí společnost Amgen nebo člen Skupiny Amgen v souladu s požadavky Správné výrobní praxe (Good Manufacturing Practices; GMP - správná výrobní praxe) tak, aby splnila specifikace pro uvolnění série Přípravků tak, jak jsou přijaté regulačními úřady na Území a obsažené v rozhodnutí o registraci léčivého přípravku (dále označované jen jako „Specifikace“). Jestliže se společnost Amgen dozví, že cenové úhrady u Přípravků tak, jak jsou stanoveny příslušnými státními orgány na Území, by mohly být odvolány nebo významně pozměněny, co možná nejdříve o tom písemně vyrozumí Kupujícího.</p> | <p>2.2 The Products shall be manufactured by Amgen or a member of the Amgen Group according to the requirements of Good Manufacturing Practices (GMP) and shall conform to the lot release specifications for the Products accepted by the regulatory authorities of the Territory and contained in the marketing authorization registration (the “Specifications”). If Amgen becomes aware that the pricing reimbursement for the Products granted by the applicable governmental authority in the Territory might be revoked or significantly changed, then Amgen will notify Buyer as soon as practical in writing.</p> |
| <p>2.3 Přípravky společnost Amgen (nebo jím určený člen Skupiny Amgen) dodává v konečné podobě (zabalené a označené v souladu s příslušnou legislativou Evropské unie a s příslušnou místní legislativou). Dodávání Přípravků</p> | <p>2.3 The Products shall be supplied by Amgen (or its designated Amgen Group member) in finished form (packaged and labeled in accordance with European Union and applicable local legislation). Delivery of the Products shall be</p> |

probíhá podle uvážení společnosti Amgen prostřednictvím jejího poskytovatele logistických služeb na Území. Společnost Amgen má právo dodávat Přípravky takovou formou přepravy, pro jakou se rozhodne. Společnost Amgen (nebo její dopravce/dodávající subjekt) dodává Přípravky CIP, destinace na adresu „odesílá se na adresu“ („ship to“) uvedenou předem písemně ze strany Kupujícího, pokud není dohodnuto jinak. Společnost Amgen je oprávněna provádět dodávku po částech. Jakákoli data nebo časy určené pro dodávky jsou pouze odhadované a nejsou ani závazné, ani není jejich dodržení naprosto zásadně nutné. Pokud nejsou specifikována žádná data dodání, pak dodání proběhne v přiměřené časové lhůtě.

2.4 Všechny prodeje Kupujícímu jsou konečné a žádné Přípravky se nemohou vrátit bez předchozího písemného schválení společnosti Amgen, s výjimkou případů, kdy je v této Smlouvě konkrétně uvedeno jinak. Jakákoli reklamace týkající se množství nebo kvalitativní nedostatečnosti Přípravků dodaných společností Amgen v souvislosti s touto Smlouvou musí Kupující společnosti Amgen nahlásit elektronickou poštou nebo faxem, s následným potvrzením téhož doporučenou poštou, do

made at Amgen's option by its logistics service provider in the Territory. Amgen shall have the right to ship the Products using the transportation method of its choice. Amgen (or its delivery agent) shall deliver the Products CIP, destination to the "ship to" address specified in advance in writing by Buyer, unless otherwise agreed. Amgen shall be entitled to make delivery by installments. Any dates or times specified for delivery are intended to be an estimate only and shall not be binding or of the essence. If no dates are specified, delivery shall take place within a reasonable timeframe.

2.4 All sales to Buyer shall be final, and no Products shall be returned without the prior written authorization of Amgen, except as otherwise specifically provided herein. Any complaint regarding quantitative or qualitative impairment of the Products supplied by Amgen in compliance with this Agreement must be notified by Buyer to Amgen by means of electronic mail or facsimile message, followed by registered mail, within two (2) days of receipt of the Products or where

| | |
|--|--|
| <p>dvou (2) dnů od doručení Přípravků, případně – pokud je takové poškození Přípravků možné poznat pouze po otevření balení – s uvedením podrobných informací o problému a jakékoli dostupné dokumentace. Reklamace z důvodu nedodání je možné podávat pouze do deseti (10) dnů po uplynutí odhadovaného času příjezdu. Jedinou povinností, která z tohoto vyplývá pro společnost Amgen, je okamžitá výměna Přípravků, které nevyhovují Specifikacím, a to co nejdříve je to z obchodního hlediska možné a na náklady společnosti Amgen. Veškeré objemy Přípravků nevyhovujících Specifikacím budou na příkaz a na náklady společnosti Amgen buď zničeny, nebo společnosti Amgen vráceny na její náklady. V žádném případě nebudou žádné takové nevyhovující objemy použity.</p> | <p>such impairment of the Products can only be identified on opening the packaging, providing details of the problem and any available documentation. Claims for non-delivery only if notified within ten (10) days of the estimated arrival time upon the expiry of such time. The sole obligation that this shall entail for Amgen is the immediate replacement as soon as commercially practical of Products not conforming to the Specifications, at Amgen's expense. All quantities of the Products not conforming to the Specifications shall, at Amgen's direction and expense, either be destroyed or returned to Amgen at Amgen's cost. In no event shall any such non-conforming quantities be used.</p> |
| <p>2.5 Kupující se zavazuje dodržet pokyny společnosti Amgen, včetně těch, které vycházejí z Konfigurace převodů balíčků společnosti Amgen (Transfers Packaged Configuration, dále označovaná jen jako „TPC“), jež se týká podmínek pro Přípravky (například pokynů ohledně teploty, vlhkosti a doby skladovatelnosti), jak jsou společností Amgen Kupujícímu průběžně písemně předávány.</p> | <p>2.5 Buyer shall observe Amgen's instructions (including those based on Amgen's Transfers Packaged Configuration (“TPC”)) regarding conditions for the Products (for example instructions relating to temperature, humidity and shelf life) as provided in writing by Amgen to Buyer from time to time.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>2.6 Kupující nese plnou odpovědnost za jakékoli ztráty nebo škody související se skladovatelností Přípravků, ovšem za předpokladu, že Kupující převzal Přípravky dodané společností Amgen v souladu se Specifikacemi a s lhůtou skladovatelnosti minimálně devět (9) měsíců. Všechny prodeje Kupujícímu jsou konečné a žádné Přípravky se nevrací bez předchozího písemného schválení společnosti Amgen, s výjimkou případů, kdy je v této Smlouvě konkrétně uvedeno něco jiného. Při dodání Přípravků Kupující pečlivě zkontroluje naplnění své objednávky a jakékoli známky vady nebo poškození Přípravků. V případě jakéhokoli nevyhovění jeho objednávce nebo jakéhokoli poškození Přípravků před dodáním nebo během dodávky má Kupující právo Přípravky odmítnout písemným oznámením společnosti Amgen do dvou (2) pracovních dnů od převzetí, přičemž uvede podrobné informace o problému a doloží jakoukoli dostupnou dokumentaci. Jestliže Kupující společnost Amgen neuvědomí písemně v uvedené časové lhůtě o jakékoli množství nebo kvalitativní nedostatečnosti Přípravků, které mu společnost Amgen dodala, pak se má za to, že Přípravky byly Kupujícím schváleny a přijaty. V případě jakéhokoli takového</p> | <p>2.6 Buyer shall be fully liable for any losses or damages in connection with the shelf life of the Products, provided, however, that Buyer has received the Products supplied by Amgen in compliance with the Specifications and with a shelf life of at least nine (9) months. All sales to Buyer shall be final, and no Products shall be returned without the prior written authorization of Amgen, except as otherwise specifically provided in this Agreement. On delivery of Products, Buyer shall carefully inspect for conformance with its order and any signs of defect or impairment of the Products. In the event of any non-conformance with its order or any damage to Products prior to or during delivery, Buyer shall have the right to reject Products by giving written notice to Amgen within two (2) working days of receipt, providing details of the problem and any available documentation. If Buyer does not notify in writing Amgen within the time limits set out herein of any quantity or quality impairment of the Products supplied by Amgen, then the Products shall be deemed to have been approved and accepted by Buyer. Amgen's sole obligation for any such impairment shall be the prompt replacement, at Amgen's expense, of the Products not conforming to the order, or at Amgen's option, issuance of a</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>poškození je jedinou povinností společnosti Amgen provést na vlastní náklady rychlou výměnu Přípravků, které nevyhovují objednavce, případně – pokud se tak společnost Amgen rozhodne – vystavit opravný daňový doklad na jakékoli budoucí objednávky Přípravků. V žádném případě nesmí Kupující nevyhovující Přípravky použít. Pokud společnost Amgen schválí vrácení jakýchkoli Přípravků, Kupující po obdržení takového schválení oddělí Přípravky k vrácení od ostatního zboží. Faktury obsahují čísla dávek dodaných Přípravků.</p> | <p>credit note against any future Products orders. In no event shall any non-conforming Products be used by Buyer. Should Amgen authorize the return of any Products, Buyer shall, on receipt of such authorization, isolate the Products to be returned from other such goods. The invoices shall contain the lot numbers of the delivered Products.</p> |
| <p>2.7 Přípravky jsou k dispozici v indikacích, složení a balení tak, jak společnost Amgen případně průběžně sděluje.</p> | <p>2.7 The Products shall be available in the indications, formulations and presentations as shall be notified in writing by Amgen from time to time.</p> |
| <p>3. <u>ODHADY</u></p> | <p>3. <u>FORECASTS</u></p> |
| <p>3.1 Kupující usnadní společnosti Amgen plánování dodávek Přípravků tím, že vždy do 1. května a do 1. září každého kalendářního roku v průběhu Doby trvání smlouvy (nebo v takových jiných termínech, které společnost Amgen průběžně určí) poskytne společnosti Amgen nezávazný předpokládaný odhad svého požadavku na Přípravky na následujících dvanáct (12) kalendářních měsíců (v členění na</p> | <p>3.1 In order to facilitate Amgen's supply planning of the Products, Buyer shall provide Amgen by May 1 and by September 1 of each calendar year during the Term) (or such other deadlines set by Amgen from time to time) with the non-binding estimate of Buyer's requirement of the Products in a format specified by Amgen covering the next twelve (12) calendar months, broken down into months. Amgen will confirm to</p> |

| | |
|--|---|
| <p>měsíce), a to ve formátu specifikovaném společností Amgen. Společnost Amgen průběžně písemně potvrdí Kupujícímu množství Přípravků, které mu může dodat, ve vztahu k příslušnému odhadu.</p> | <p>Buyer in writing from time to time the amount of Products supply that Amgen can deliver to Buyer with respect to the applicable forecast.</p> |
| <p>4. <u>CENA A ÚHRADA</u></p> | <p>4. <u>PRICE AND PAYMENT</u></p> |
| <p>4.1 Ceny Přípravků i případné Finanční Bonusy jsou uvedeny příloze č. 2.</p> | <p>4.1 The prices of the Products as well as the possible Financial Bonus, if any, are set out in Schedule 2.</p> |
| <p>4.2 Bez újmy na jakémkoli jiném právu nebo opravném prostředku skupiny Amgen (nebo jakéhokoli člena Skupiny Amgen) platí, že jestliže je Kupující v prodlení s jakoukoli úhradou splatnou společnosti Amgen, případně není nebo nebude schopen hradit své dluhy v době jejich splatnosti, pak se společnost Amgen může rozhodnout nedodávat Přípravky a/nebo může pozastavit další dodávky na základě jakýchkoli nenaplněných nákupních objednávek až do doby, než jí budou v plné výši uhrazeny všechny částky jí dlužné ze strany Kupujícího. Všechny částky dlužné společnosti Amgen ze strany Kupujícího se tak stávají okamžitě splatnými.</p> | <p>4.2 Without prejudice to any other right or remedy of Amgen (or any Amgen Group member), if Buyer is in arrears with any payment due to Amgen, or Buyer is or shall be unable to pay its debts as they fall due, then Amgen may elect not to deliver the Products and/or Amgen may suspend further deliveries under any unfilled purchase orders until payment in full of the amounts owing by Buyer is received. All monies owing to Amgen from Buyer shall become immediately due and payable.</p> |
| <p>4.3 Všechny dodávky Přípravků dodává společnost Amgen Kupujícímu v Kč za Fakturační</p> | <p>4.3 All deliveries of the Products shall be invoiced by Amgen to Buyer in CZK at the Invoicing Price.</p> |

| | |
|---|--|
| | <p>cenu. Úhrada fakturovaných částek se provádí ze strany Kupujícího v zúčtovaných finančních prostředcích do devadesáti (90) dnů po doručení faktury Kupujícímu. Úhrada se provádí bezhotovostním převodem nebo elektronickým převodem (převod prostředků v jednom dni) na základě pokynů společnosti Amgen.</p> |
| <p>4.4 Cena bude uhrazena v plné výši, bez jakéhokoli omezení nebo podmínky, bez započtení nebo protinároku a bez jakékoli srážky nebo odpočtu souvisejících s daněmi. Jestliže Kupující nebo jakákoli jiná osoba nebo subjekt jsou povinni podle zákona nebo předpisu provést jakýkoli odpočet nebo srážku z jakékoli platby na účet společnosti Amgen, Kupující spolu s takovou platbou uhradí dodatečnou částku tak, aby společnost Amgen obdržela bez jakékoli daně plnou výši, kterou by obdržela, kdyby se žádný takový odpočet nebo srážka nepožadovaly. Kupující bez zbytečného odkladu předá společnosti Amgen kopie oficiálních účtenek nebo jiné doklady prokazující, že příslušnému daňovému nebo jinému úřadu byla uhrazena plná výše jakékoli takové srážky nebo odpočtu.</p> | <p>Payment of the invoiced amounts shall be made by Buyer in cleared funds within ninety (90) days following receipt of the invoice by Buyer. Payment shall be made by bank wire or electronic transfer (same day funds) pursuant to instructions to be provided by Amgen.</p> <p>4.4 The price shall be paid in full, free of any restriction or condition, without set-off or counterclaim and free and clear of and without any deduction or withholding related to any tax. If Buyer or any other person or entity is required by law or regulation to make any deduction or withholding from any payment for the account of Amgen, Buyer shall together with such payment pay an additional amount so that Amgen receives free and clear of any tax, the full amount which it would have received if no such deduction or withholding had been required. Buyer shall promptly forward to Amgen copies of official receipts or other evidence showing that the full amount of any such deduction or withholding that has been paid over to the relevant taxation or other authority.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>4.5 Při nezaplacení jakékoli splatné částky podle ustanovení této Smlouvy Kupujícímu nabíhá a Kupující se zavazuje uhradit úrok z prodlení z celé neuhrazené částky od chvíle její splatnosti až do momentu jejího skutečného uhrazení, a to na základě repo sazby uplatňované Českou národní bankou plus 8 % ročně pro rok o 360 dnech a za počet skutečně uplynulých dní. Kromě toho se hradí všechny náklady vzniklé společností Amgen nebo kterémukoli členu Skupiny Amgen z důvodu pozdní úhrady, ovšem za předpokladu, že taková částka nepřekročí maximální částku povolenou příslušným právním řádem.</p> | <p>4.5 Upon the failure to timely make any payment when due hereunder, default interest shall accrue and be paid by Buyer on the entire unpaid balance from the time it is due until the time it is actually paid, based on the repo rate applied by the Czech National Bank plus 8 % per annum on the basis of a 360-day year and the number of days actually elapsed. In addition the reimbursement of all costs incurred by Amgen or any Amgen Group member due to late payment shall be paid, provided, however, that such amount shall not exceed the maximum amount permitted by applicable law.</p> |
| <p>4.6 Úmluva OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží se na dodávky Přípravků na základě této Smlouvy nevztahuje.</p> | <p>4.6 The United Nations Convention on the International Sale of Goods shall not apply to the supply of the Products under this Agreement.</p> |
| <p>5. <u>RIZIKO A VLASTNICKÉ PRÁVO</u></p> <p>Všechny dodávky Přípravků Kupujícímu představují prodej realizovaný přímo Kupujícímu. Riziko ztráty nebo poškození Přípravků přechází na Kupujícího po dodávce ze strany společnosti Amgen do skladu určeného Kupujícím. Vlastnické právo k Přípravkům přechází na Kupujícího po zaplacení plné výše</p> | <p>5. <u>RISK AND TITLE</u></p> <p>All deliveries of the Products to Buyer shall constitute sales made directly to Buyer. Risk of loss of or damage to the Products shall pass to Buyer upon delivery by Amgen to the warehouse designated by Buyer. Title to the Products shall pass to Buyer on receipt by Amgen of the full amount due in cleared funds.</p> |

kupní ceny - zúčtovaných finančních prostředků ze strany společnosti Amgen .

6. REKLAMACE A VRATKY

6.1 Jestliže Kupující obdrží od pacientů, lékařů, zdravotních sester nebo jiných odborníků ve zdravotnictví reklamaci týkající se jakýchkoli Přípravků, co nejrychleji zašle písemné vyrozumění o ní v anglickém jazyce jak faxem, tak doporučenou nebo expresní poštou oddělení služeb zákazníkům Amgen Customer Service na adrese Amgen Breda Logistics Center, Minervum 7061, NL-4817 ZK Breda, Nizozemsko, +31 76 573 2000.

U jakýchkoli vratek Přípravků Kupující urychleně kontaktuje oddělení Amgen Customer Service na adrese Amgen Breda Logistics Center, Minervum 7061, NL-4817 ZK Breda, Nizozemsko, tel. +31(0)76.573.2074, e-mail cs-elc@amgen.com, a – pokud mu společnost Amgen vydá takový pokyn – také místní kontaktní osobu společnosti Amgen pro služby zákazníkům. Vratné Přípravky zahrnují jakékoli nepoužité částečné nebo celé balení nebo Přípravky převzaté omylem nebo poškozené při přepravě, ovšem za předpokladu,

6. COMPLAINTS AND RETURNS

6.1 If Buyer receives complaints from patients, doctors, nurses or other healthcare professionals regarding any Products, it shall as soon as possible send written notification thereof in English both by fax and by registered or certified mail to Amgen Customer Service at Amgen Breda Logistics Center, Minervum 7061, NL-4817 ZK Breda, The Netherlands, +31 76 573 2000.

For any Products returns, Buyer shall promptly contact Amgen Customer Service at Amgen Breda Logistics Center, Minervum 7061, NL-4817 ZK Breda, The Netherlands, tel. +31(0)76.573.2074, email cs-elc@amgen.com, and, if directed by Amgen, at Amgen's local customer service contact. Returnable Products shall include any unused partial or full pack quantities, or Products received in error or damaged in transit, provided that, unless otherwise expressly agreed by Amgen, no credit or replacement Products shall

že – pokud s tím společnost Amgen výslovně nevysloví souhlas – společnost Amgen nevystaví žádný opravný daňový doklad ani nevydá náhradní Přípravky v případě, že k vrácení Přípravků došlo z těchto důvodů: (i) jakékoli uplynutí lhůty spotřeby Přípravků, pokud společnost Amgen dodala Kupujícímu Přípravky s minimální dobou skladovatelnosti tři (3) měsíce, (ii) nesprávné skladování nebo jiné podmínky, které jsou mimo kontrolu společnosti Amgen, nebo (iii) Přípravky dodané jinak než prostřednictvím autorizovaných distribučních kanálů společnosti Amgen. S výjimkou případů, kdy je touto Smlouvou stanoveno jinak, nemá Kupující žádné regulační povinnosti (včetně farmakovigilance) ve vztahu k dodávkám Přípravků Kupujícímu ze strany společnosti Amgen na základě této Smlouvy.

6.2 Společnost Amgen (nebo určený člen Skupiny Amgen) má výhradní oprávnění k jakémukoli rozhodnutí o stažení jakýchkoli Přípravků. Kupující bude se společností Amgen v případě jakéhokoli stažení Přípravků spolupracovat, včetně poskytnutí plné podpory při dodání požadovaných informací společnosti Amgen a jakémukoli určenému členu Skupiny Amgen (například hlášení o dohledání a

be issued by Amgen in the case of Products returns resulting from: (i) any Products expiration, so long as Amgen supplied Buyer with Products with a minimum shelf life of at least three (3) months, (ii) improper storage, or other conditions beyond Amgen's control, or (iii) Products obtained other than through Amgen's authorized channel of distribution. Except as otherwise provided in this Agreement, Buyer shall have no other regulatory obligations (including pharmacovigilance) with respect to the supply by Amgen of the Products to Buyer under this Agreement.

6.2 Amgen (or the designated Amgen Group member) shall have sole authority for any decision to recall any Products. Buyer shall cooperate with Amgen in the case of any recall of Products, including providing full support to deliver requested information to Amgen and any designated Amgen Group member (e.g. track trace reports) and in taking all necessary steps to remove the relevant batch from the

sledování (track&trace reports)) a při učinění všech nezbytných kroků k odstranění příslušné šarže z trhu na náklady společnosti Amgen. Kupující usnadní případné stažení šarže tím, že povede vhodné záznamy, včetně alespoň souvisejících čísel šarží a všech objemů u všech prodejů spolu s příslušnými podrobnostmi o svých zákaznících a včetně všech dalších informací požadovaných podle jakéhokoli příslušného zákona nebo předpisu. Jestliže jakýkoli státní úřad nebo regulační orgán vystupující v rámci své řádné pravomoci požaduje, aby Kupující inicioval nebo realizoval stažení šarže, musí Kupující společnosti Amgen okamžitě poskytnout písemné oznámení o tomto požadavku. Pokud tento požadavek nevyplývá povinně ze zákona, Kupující nezačíná ani nerealizuje žádné stažení šarže bez předchozí konzultace se společností Amgen a s jejím písemným souhlasem ohledně nejvhodnější metody a postupu pro realizaci stažení šarže. Bez újmy na výše uvedeném platí, že společnost Amgen a Kupující povedou všechny příslušné záznamy a poskytnou si navzájem veškerou nezbytnou součinnost k tomu, aby mohli dodržet požadavky jakéhokoli příslušného zákona nebo předpisu týkající se stažení jakýchkoli Přípravků.

market place at Amgen's cost. In order to facilitate any possible batch recall, Buyer shall maintain suitable records including at least associated batch numbers and all the quantities in respect of all sales together with appropriate details of its customers and all other information required pursuant to any relevant law or regulation. If Buyer is required by any government agency or regulatory body acting within its proper authority to initiate or undertake a batch recall, it must immediately provide Amgen with written notice of such requirement. Unless required by mandatory law, Buyer shall not initiate or undertake any batch recall without prior consultation with and the written agreement of Amgen as to the most appropriate method and procedures for implementing the batch recall. Without prejudice to the above, Amgen and Buyer shall keep all relevant records and provide all necessary assistance to the other to ensure compliance with any relevant law or regulation in relation to the recall of any Products.

| | |
|---|---|
| <p>7. <u>BEZPEČNOSTNÍ HLÁŠENÍ</u></p> <p>Jestliže se Kupující dozví o jakémkoliv Nežádoucím účinku nebo učiní ve vztahu k Přípravku Jiné zjištění s dopadem na bezpečnost, pak o tom urychleně písemně uvědomí společnost Amgen, a to nejpozději do dvaceti čtyř (24) hodin. Kupující urychleně poskytne společnosti Amgen k dispozici všechny dokumenty, korespondenci a jiné informace týkající se vyhodnocení a reakce na Nežádoucí účinek nebo Jiné zjištění s dopadem na bezpečnost. Společnost přijme odpovědnost za vyšetření a další návazné zpracování všech Nežádoucích účinků a Jiných zjištění s dopadem na bezpečnost a může si vyžádat také pomoc Kupujícího při vytváření kontaktu s ohlašovatelem. Kupující nereaguje na žádný takový Nežádoucí účinek ani Jiné zjištění s dopadem na bezpečnost jinak než oznámením osobě, která věc nahlásila, v tom smyslu, že Kupující předá záležitost k řešení zástupci společnosti Amgen. Společnost Amgen nebo její zástupce nese odpovědnost za vyrozumění příslušných regulačních orgánů o povinných hlášeních o nepříznivých reakcích v souladu s povinnostmi, které má jako držitel rozhodnutí o registraci.</p> | <p>7. <u>SAFETY REPORTING</u></p> <p>If Buyer becomes aware of any Adverse Event or Other Safety Finding in relation to a Product, Buyer shall promptly notify the Amgen but in any event within twenty-four (24) hours in writing. Buyer shall promptly make available to Amgen all documents, correspondence and other information related to the evaluation and response to the Adverse Event or Other Safety Finding. Amgen will take responsibility for investigating and following-up all Adverse Events and Other Safety Findings and may enlist the help of Buyer in establishing contact with the reporter. Buyer shall not respond to any such Adverse Events or Other Safety Findings other than to notify the person making the report that Buyer will refer the matter to the Amgen 's representative. Amgen or Amgen 's representative shall be responsible for notifying relevant regulatory authorities of required adverse reaction reports in accordance with its obligations as Marketing Authorisation holder.</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>8. <u>ZÁRUKY, OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI, PŘÍSLIBY ODŠKODNĚNÍ</u></p> | <p>8. <u>WARRANTIES, LIMITATION OF LIABILITY, INDEMNITIES</u></p> |
| <p>8.1 Přípravky budou bez vad a ve shodě s Příbalovým letákem. V případě, že Přípravky se i při skladování a používání podle Příbalového letáku považují za závadné, společnost Amgen (pokud ovšem Kupující uvědomil společnost Amgen v časové lhůtě uvedené v článku 3.2 nebo – jestliže není vada zjevná při prohlídce – do tří (3) měsíců od dodávky) buď (i) urychleně bezplatně vymění závadné Přípravky, nebo (ii) vrátí cenu formou vystavení opravného daňového dokladu na příslušnou závadnou část Přípravků v případě, že takové částky Kupující společnosti Amgen již uhradil. Společnost Amgen neposkytuje žádné další záruky využívání nebo vhodnosti ve vztahu k Přípravkům, s výjimkou případů jinak stanovených příslušným právním řádem.</p> | <p>8.1 Products shall be free of all defects and shall conform in all respects to the Package Leaflet. In the event that the Products are, when stored and used in accordance with the Package Leaflet, considered to be defective, Amgen shall, provided Buyer has notified Amgen within the timeframe as indicated at <u>Section 3.2</u> or if the defect is not apparent on inspection within three (3) months of delivery, either (i) free of charge promptly replace defective Products, or (ii) refund the price through issuing a credit note with respect to the defective portion of the Products in the event that such amounts have already been paid by Buyer to Amgen. No further warranties of use or suitability shall be made by Amgen in respect of the Products, except as otherwise imposed by applicable laws.</p> |
| <p>8.2 Celková odpovědnost společnosti Amgen za jakékoli škody vyplývající v souvislosti s touto Smlouvou se omezuje na kupní cenu Přípravků, jak je stanovena v této Smlouvě. Společnost Amgen v žádném případě nenesे odpovědnost vůči Kupujícímu za (i) jakoukoli nepřímou, zvláštní</p> | <p>8.2 Amgen's total liability for any damages arising in connection with this Agreement shall be limited to the purchase price of the Products as set out in this Agreement. In no event shall Amgen be liable to Buyer for any (i) indirect, special or consequential loss or damage, (ii) liability for loss or damage of any</p> |

| | |
|--|--|
| <p>nebo následnou škodu nebo ztrátu, (ii) jakoukoli odpovědnost za ztrátu nebo poškození jakéhokoli charakteru vzniklou třetím osobám (včetně vedlejšího odškodnění a odškodnění s represivní funkcí) nebo (iii) jakoukoli ztrátu skutečného nebo předpokládaného zisku, úroku, výnosu, předvídaných úspor nebo obchodních transakcí, přerušeni podnikání nebo újmu na dobrém jméně. Společnost Amgen nenese odpovědnost vůči Kupujícímu za žádné ztráty vzniklé z užívání nebo nesprávného užívání Přípravků, včetně jakéhokoli záměrného poškození, nedbalosti při dodržování pokynů společnosti Amgen nebo pokynů v Příbalovém letáku nebo jakékoli úpravy Přípravků. Nic v této Smlouvě neomezuje odpovědnost společnosti Amgen ve vztahu k úmrtí nebo zranění osob způsobenému nedbalostí na straně společnosti Amgen, případně – vzhledem k jakékoli ochraně spotřebitele podle zákonů na ochranu spotřebitele – ve vztahu k jakémukoli podvodu nebo podvodnému prohlášení. Společnost Amgen nenese odpovědnost v rozsahu, v němž je jakýkoli nárok vymahatelný z pojistky Kupujícího.</p> | <p>nature whatsoever incurred by third parties (including incidental and punitive damages) or (iii) loss to actual or anticipated profit, interest, revenue, anticipated savings or business, business interruption, or depletion to goodwill. Amgen shall not be liable to Buyer for any losses arising from Buyer's use or misuse of the Products including any willful damage, negligence in following Amgen's instructions or guidance in the Package Leaflet or any alteration to the Products. Nothing in this Agreement shall limit the liability of Amgen with respect to death or personal injury caused by Amgen's negligence or, with respect to any consumer afforded protection under consumer legislation, or any fraud or fraudulent misrepresentation. Amgen shall not be liable to the extent that any claim is recoverable under Buyer's insurance policy.</p> |
| <p>8.3 Kupující prohlašuje a zaručuje, že Kupující (včetně jakéhokoli člena</p> | <p>8.3 Buyer warrants and represents that Buyer (including any Buyer Group</p> |

skupiny Kupujícího) má po dobu trvání této Smlouvy všechna příslušná povolení požadovaná zákonem ke koupi Přípravků, a dále prohlašuje a zaručuje, že získá Přípravky mu dodávané společností Amgen na základě této Smlouvy výhradně pro účely použití ze strany Kupujícího a že Kupující neuzavírá tuto Smlouvu jako Kupující nebo jako zprostředkovatel koupě Přípravků pro třetí osoby. Kupující odškodní, obhájí a převezme odpovědnost za společnost Amgen (včetně jakéhokoli člena Skupiny Amgen) vůči jakýmkoli nárokům, nákladům, výdajům a škodám vzniklým v důsledku jakéhokoli neobvyklého nebo nesprávného užívání Přípravků, špatného nakládání s nimi nebo nedbalosti vůči nim, zejména včetně při skladování Přípravků jinak než v souladu s Příbalovým letákem, a také vůči jakémukoli porušení této Smlouvy.

9. STAŽENÍ ŠARŽE

V případě stažení jakékoli šarže souhlasí Kupující s tím, že bude se společností Amgen spolupracovat při činění jakýchkoli nezbytných kroků ke stažení příslušné šarže z trhu. Kupující usnadní jakékoli takové stažení šarže tím, že bude uchovávat vhodné záznamy, jako například přiřazená čísla šarží a

member) shall for the duration of this Agreement have all applicable authorizations as required by law to buy the Products and further warrants and represents to acquire the Products supplied to it by Amgen hereunder solely for use by Buyer and that Buyer is not entering into this Agreement as a Buyer or a reseller of the Products to third parties. Buyer shall indemnify, defend and hold harmless Amgen (including any Amgen Group member) from and against any claims, costs, expenses and damages arising out of any abnormal or improper use, misuse or neglect of the Products, including without limitation storage of the Products other than in accordance with the Package Leaflet, and for any breach of this Agreement.

9. BATCH RECALL

In the event of any batch recall the Buyer agrees to co-operate with Amgen in taking all necessary steps to remove the relevant batch from the market place. In order to facilitate any possible batch recall the Buyer shall maintain suitable records such as associated batch numbers and all the quantities in

| | |
|--|---|
| <p>informace o objemech ke všem prodejům spolu s příslušnými podrobnými údaji o příslušných zákaznících.</p> | <p>respect of all sales together with appropriate details of its customers in question.</p> |
| <p>10. <u>ZACHOVÁNÍ DŮVĚRNOSTI</u></p> | <p>10. <u>CONFIDENTIALITY</u></p> |
| <p>10.1 Žádná smluvní strana (včetně jakéhokoli člena Skupiny Amgen nebo člena skupiny Kupujícího) nepoužije ani neodhalí žádné důvěrné informace (včetně obchodních tajemství, technických informací, regulačních informací, informací komerční hodnoty a jakýchkoli jiných informací, o nichž se dá z jejich charakteru, obsahu nebo okolností odůvodněně předpokládat, že jsou důvěrné) týkající se druhé smluvní strany, jakéhokoli korporátního subjektu Skupiny Amgen nebo skupiny Kupujícího, případně Přípravků, jinak než pro účely řádného plnění jejích závazků z této Smlouvy.</p> | <p>10.1 Neither party (including any Amgen Group or Buyer Group member) shall use or disclose any confidential information (including trade secrets, technical information, regulatory information, information of commercial value and any other information which from its nature, content or circumstances in which it is provided may reasonably be supposed to be confidential) concerning the other, any corporate entity of the Amgen Group or the Buyer Group, or the Products other than for the proper performance of its obligations under this Agreement.</p> |
| <p>10.2 Po výpovědi této Smlouvy (kteroukoli smluvní stranou a z jakéhokoli důvodu) Kupující (včetně jakéhokoli člena skupiny Kupujícího) a společnost Amgen (včetně jakéhokoli člena Skupiny Amgen):</p> <p>i) neodhalí ani nevyužije žádné důvěrné informace týkající se druhé smluvní strany,</p> | <p>10.2 Upon termination of this Agreement (by whichever party and for whatever reason), Buyer (including any Buyer Group member) and Amgen (including any Amgen Group member):</p> <p>i) shall not disclose or make use of any confidential information concerning the other party, including the</p> |

| | |
|--|---|
| <p>včetně Přípravků; a</p> <p>ii) nechá obchodní tajemství, informace o Přípravcích, technické informace, regulační informace a jiné důvěrné informace jí získané (případně získané jakýmkoli jiným členem Skupiny Amgen nebo skupiny Kupujícího) na základě této Smlouvy nebo v jejím důsledku vrátit druhé smluvní straně a nadále je již nepoužije ani neumožní jejich použití.</p> <p>10.3 Obě smluvní strany zajistí, aby jakákoli osoba nebo subjekt, včetně jakýchkoli zástupců, jimž příslušná smluvní strana odhalí důvěrné informace, dodržela jakékoli podmínky zachování důvěrnosti vztahující se na dané informace. Každá ze smluvních stran druhou smluvní stranu (včetně jakéhokoli člena Skupiny Amgen nebo člena skupiny Kupujícího) odškodní, převezme za ni odpovědnost a bude ji obhajovat, pokud jde o jakékoli nároky, nákladům, výdaje a škody vzniklé z porušení ustanovení tohoto článku.</p> <p>10.4 Tento článek se nevztahuje na</p> | <p>Products; and</p> <p>ii) shall cause trade secrets, Products information, technical information, regulatory information and other confidential information obtained by it (or any other Amgen Group or Buyer Group member, as the case may be) under or as a result of this Agreement to be returned to the other party and shall not make or allow any further use thereof.</p> <p>10.3 Both parties shall ensure that any person or entity, including any representatives, to whom confidential information is disclosed by it, complies with any conditions of confidentiality applying to that information. Each party shall indemnify, defend and hold harmless the other party (including any Amgen Group member or Buyer Group member) from and against any claims, costs, expenses and damages arising out of the breach of this Article.</p> <p>10.4 This clause shall not apply to any</p> |
|--|---|

| informace: | information: |
|--|---|
| <p>i) které jsou všeobecně veřejně dostupné, pokud tato dostupnost není založena na porušení této Smlouvy nebo na porušení jakékoli jiné povinnosti ze strany Kupujícího (nebo jakéhokoli člena skupiny Kupujícího) nebo ze strany společnosti Amgen (nebo jakéhokoli jiného člena Skupiny Amgen);</p> | <p>i) that is generally available to the public, unless this availability results from a breach of this Agreement or breach of any other duty by Buyer (or any other Buyer Group member) or by Amgen (or any other Amgen Group member);</p> |
| <p>ii) které má smluvní strana již v držení nebo které obdrží nebo které původně nezávisle pocházejí od třetí osoby za okolností, za nichž byla taková třetí osoba oprávněna tyto informace sdělit dalším osobám; nebo</p> | <p>ii) that a party already possesses or which it obtains or which originates independently from a third party in circumstances in which that third party is free to disclose it to others; or</p> |
| <p>iii) jejichž odhalení se požaduje podle jakéhokoli příslušného zákona nebo ze strany příslušného úřadu. Jestliže se smluvní strana dozví, že si státní orgán přeje odhalit informace, které obdržela a které jsou nebo mohou být</p> | <p>iii) that is required to be disclosed by any applicable law or competent authority. If a party becomes aware that a public authority wishes to disclose information received by it that is or may be confidential, then such party shall immediately inform in</p> |

| | | | |
|--|--|--|---|
| | <p>důvěrné, pak taková smluvní strana okamžitě písemně informuje druhou smluvní stranu a řídí se v tomto ohledu jejími pokyny.</p> | | <p>writing the other party and follow it's directions in that regard.</p> |
| <p>10. 5. Smluvní strany tímto prohlašují, že informace o Prodejních cenách Léčivých přípravků a Plánech bonusů obsažené v Příloze č. 2 této Smlouvy představují obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 občanského zákoníku, § 39 Dohody o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví (TRIPS), § 3 odst. 1 zákona o registru smluv a § 9 odst. 1 zákona o svobodném přístupu k informacím, neboť uveřejnění jakýchkoli takových informací nebo jejich odhalení třetí osobě by mohlo mít významný dopad na ekonomické výsledky a tržní postavení Skupiny Amgen. Kupující se také zavazuje, že v případě, kdy bude povinen tuto smlouvu uveřejnit, učiní tak bez prozrazení obchodního tajemství podle tohoto článku této Smlouvy.</p> | <p>10. 5. Parties hereby declare that the information about Sales Prices and Bonus schemes contained in Schedule 2 of this agreement constitutes trade secret within the meaning of Sec. 504 of the Civil Code, Art. 39 of the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS Agreement), Sec. 3 para. 1 of the Act on Registry of Contracts and Sec. 9 para. 1 of the Act on Freedom of Information, since the publication of any such information or its disclosure to a third party could have a significant impact on economical results and market position of Amgen Group. Buyer further undertakes that in the event when it will be obliged to publish this agreement, it will make so without disclose the trade secret according to this article of this agreement.</p> | | |
| <p>11. <u>DUŠEVNÍ VLASTNICTVÍ</u></p> <p>11.1 Pokud se společnost Amgen nedohodne písemně jinak, jakékoli ochranné známky nebo jiná práva z duševního vlastnictví vztahující</p> | <p>11. <u>INTELLECTUAL PROPERTY</u></p> <p>11.1 Unless otherwise agreed in writing by Amgen, any trademarks or other intellectual property rights in or relating to the Products will remain</p> | | |

se k Přípravkům nebo týkající se Přípravků zůstávají ve vlastnictví společnosti Amgen Inc. nebo určeného člena Skupiny Amgen a Kupující je neposkytuje v rámci licence ani je neodhaluje žádné jiné osobě. Všechna práva z duševního vlastnictví jsou ve výhradním vlastnictví společnosti Amgen Inc (nebo určeného člena Skupiny Amgen).

12. DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY A JEJÍ UKONČENÍ

12.1 Bez újmy na jakýchkoli právech nebo opravných prostředcích, které smluvní strany případně vůči sobě mají, nebo na jakémkoli jiném ustanovení této Smlouvy může být tato Smlouva ukončena takto:

- a) písemnou výpovědí kterékoli ze smluvních stran s šedesátidenní (60 dní) výpovědní dobou, doručenou druhé smluvní straně; nebo
- b) okamžitě po písemné výpovědi kterékoli ze smluvních stran doručené druhé smluvní straně v případě, že se druhá smluvní strana dopustila jakéhokoli porušení této Smlouvy a nenapravila je ani do třiceti (30) dnů od

owned by Amgen Inc. or its designated Amgen Group member and shall not be licensed or disclosed by Buyer to any other person. All intellectual property rights shall be exclusively owned by Amgen Inc (or its designated Amgen Group member).

12. TERM AND TERMINATION

12.1 Without prejudice to any rights or remedies which the parties may have against each other or to any other provision of this Agreement, this Agreement may be terminated:

- a) by either party at any time by giving sixty (60) days prior written notice to the other party; or
- b) immediately upon written notice by either party to the other in the event of the other party committing any breach of this Agreement which is not remedied within thirty (30) days of written notice from the first party requiring such

| | |
|---|---|
| <p>pisemného oznámení první smluvní strany, jímž tato smluvní strana požaduje takovou nápravu; nebo</p> <p>c) okamžitě poté, co kterákoli ze smluvních stran písemně uvědomí druhou smluvní stranu v případě, že se druhá smluvní strana ocitne v Platební neschopnosti.</p> | <p>remedy; or</p> <p>c) immediately upon either party giving written notice to the other if an Insolvency Event occurs in respect of the other party.</p> |
| <p>12.2 Po ukončení této Smlouvy se Kupující zavazuje uhradit všechny částky dlužné společnosti Amgen v plné výši, a to do devadesáti (90) dnů od data ukončení Smlouvy.</p> | <p>12.2 Upon termination of this Agreement, Buyer shall pay all amounts owing to Amgen in full within ninety (90) days of the date of such termination.</p> |
| <p>12.3 Jestliže má společnost Amgen v dobré víře za to, že finanční situace Kupujícího se od data uzavření této Smlouvy významně zhoršila, může společnost Amgen bez újmy na jakémkoli jiném právu nebo oprávněm prostředku, které má k dispozici, a za podmínek dodržení všech příslušných zákonů, pozastavit dodávky a požadovat úplnou nebo částečnou úhradu předem nebo požadovat zajištění úhrady jako podmínku dalších dodávek. Na základě odůvodněné žádosti společnosti Amgen jí Kupující poskytne – co možná nejdříve a podle všech příslušných předpisů, které se na Kupujícího vztahují – kopie</p> | <p>12.3 If Amgen in good faith considers that financial condition of Buyer has significantly deteriorated from the date of this Agreement, Amgen may, without prejudice to any other right or remedy available to it and subject to all applicable laws, suspend delivery and require full or partial payment in advance or demand security for payment as a condition of continuing delivery. Upon Amgen's reasonable request therefore, Buyer shall provide to Amgen at the earliest possible time and under the provisions of all rules and regulation that Buyer is subject to, copies of Buyer's audited financial statements for the fiscal year (or such shorter period as</p> |

| | |
|--|---|
| <p>auditovaných účetních závěrek Kupujícího za fiskální rok (nebo za takové kratší období, které společnost Amgen případně požaduje).</p> | <p>Amgen may request).</p> |
| <p>13. <u>RÚZNÁ USTANOVENÍ</u></p> | <p>13. <u>MISCELLANEOUS</u></p> |
| <p>13.1 Vyšší moc. Společnost Amgen nenes odpovědnost ani se nemá za to, že porušila tuto Smlouvu, pokud dojde k jakémukoli prodlení při plnění nebo k neplnění jakýchkoli jejích závazků z této Smlouvy, jestliže dané prodlení nebo neplnění bylo mimo přiměřenou kontrolu společnosti Amgen (zejména včetně stávky, výluky nebo jiného průmyslového zásahu, veřejného neklidu, povstání, revoluce, požáru, povodně, bouře, výbuchu, epidemie nebo jakékoli jiné nepředvídané události vyšší moci, války, nepřátelských válečných akcí nebo hrozby vyhlášení války, teroristické činnosti, náhodné nebo záměrné škody nebo jakéhokoli nařízení, příkazu, požadavku, zákazu nebo omezení ze strany jakéhokoli státního nebo zákonného úřadu, který má dopad na tuto Smlouvu a který není v platnosti v okamžiku uzavření této Smlouvy).</p> | <p>13.1 Force Majeure. Amgen shall not be liable or deemed to be in breach of this Agreement by reason of any delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this Agreement if the delay or failure was beyond Amgen's reasonable control (including without limitation strike, lockout or other industrial action, public disorder, riot, revolution, fire, flood, storm, explosion, epidemic, or any act of God, war, warlike hostilities or threat of war, terrorist activities, accidental or malicious damage or any regulation, order, requirements, prohibition or restriction by any government or legal authority which affects this Agreement and which is not in force on the date of this Agreement).</p> |
| <p>13.2 Vztahy smluvních stran. V žádném případě Kupující, pokud k tomu</p> | <p>13.2 Relationship of Parties. In no event shall Buyer, unless duly authorized,</p> |

| | |
|-------------|---|
| | <p>není řádně zmocněn, nejedná nijak v pozici zástupce společnosti Amgen, nezastupuje ji, neodvolává se na dobré jméno společnosti Amgen ani neuzavírá jménem společnosti Amgen (ani žádného jiného člena Skupiny Amgen) žádnou smlouvu ani závazek jakéhokoli typu, ani nečiní jejím jménem žádné přísliby, záruky ani prohlášení ani nenarovnává žádné nároky ani nevyslovuje žádné názory jménem společnosti Amgen nebo jakéhokoli jiného člena Skupiny Amgen, pokud jde o podstatu takového nároku ve vztahu k Přípravkům nebo jakékoli související záležitosti. Nic v této Smlouvě nevytváří žádný vztah zastupování, partnerství nebo společného podniku mezi smluvními stranami, ani se nemá za to, že takový vztah vytváří.</p> |
| <p>13.3</p> | <p>13.3</p> |
| <p>13.4</p> | <p>13.4</p> |

není řádně zmocněn, nejedná nijak v pozici zástupce společnosti Amgen, nezastupuje ji, neodvolává se na dobré jméno společnosti Amgen ani neuzavírá jménem společnosti Amgen (ani žádného jiného člena Skupiny Amgen) žádnou smlouvu ani závazek jakéhokoli typu, ani nečiní jejím jménem žádné přísliby, záruky ani prohlášení ani nenarovnává žádné nároky ani nevyslovuje žádné názory jménem společnosti Amgen nebo jakéhokoli jiného člena Skupiny Amgen, pokud jde o podstatu takového nároku ve vztahu k Přípravkům nebo jakékoli související záležitosti. Nic v této Smlouvě nevytváří žádný vztah zastupování, partnerství nebo společného podniku mezi smluvními stranami, ani se nemá za to, že takový vztah vytváří.

act in any way whatsoever as agent for Amgen, to represent Amgen, pledge Amgen's credit, enter into any contract or undertaking of any sort, make any promise, warranty or representation on behalf of Amgen (or any other Amgen Group member) or settle any claim or express any opinion on behalf of Amgen (or any other Amgen Group member) as to the merit of such claim with respect to the Products or any related matter. Nothing in this Agreement shall create or be deemed to create any relationship of agency, partnership or joint venture between the parties

13.3 Rozhodné právo a jurisdikce. Tato Smlouva se řídí právním řádem České republiky, s vyloučením Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží. Smluvní strany se dohodly, že k rozhodování jakýchkoli sporů, které není možné vyřešit mezi Smluvními stranami, budou mít výhradní jurisdikci příslušné soudy České republiky.

13.3 Governing Law and Jurisdiction. This Agreement shall be governed by the laws of Czech Republic, excluding the United Nations Convention of the International Sale of Goods. For any disputes that cannot be resolved between the Parties, the Parties agree that the jurisdiction for any resolution of disputes shall be the exclusive jurisdiction of the competent courts of Czech Republic.

13.4 Postoupení. Tuto Smlouvu ani jakékoliv právo či povinnost z ní

13.4 Assignment. This Agreement or any interest in this Agreement shall not

| | | | |
|-------------|---|--|--|
| | <p>vyplývající nemůže Kupující postoupit bez předchozího písemného souhlasu společnosti Amgen. Tato Smlouva je závazná pro nástupce a povolené postupníky. Společnost Amgen má právo využít jakéhokoli člena Skupiny Amgen, aby jednal jako zástupce společnosti Amgen při plnění jakéhokoli závazku vyplývajícího z této Smlouvy.</p> | | <p>be assignable by Buyer without the prior written consent of Amgen. This Agreement shall be binding upon the successors and permitted assignees. Amgen shall have the right to use any Amgen Group member to act as Amgen's representative for the performance of any obligation arising under this Agreement.</p> |
| <p>13.5</p> | <p>Veřejná vyjádření. Kupující nevydá bez předchozího písemného souhlasu společnosti Amgen žádnou tiskovou zprávu, prohlášení ani veřejné vyjádření, které jakýmkoli způsobem zmiňuje jakéhokoli člena Skupiny Amgen nebo na něj odkazuje.</p> | | <p>13.5</p> <p>Public Announcements. Buyer will not make any press release, statement or public announcement that in any way mentions or refers to any Amgen Group member without Amgen's prior written consent.</p> |
| <p>13.6</p> | <p>Doručování. Jakékoli oznámení v souvislosti s touto Smlouvou musí být podáno písemně a bude platně doručeno každé příslušné smluvní straně, pokud je zasláno mezinárodně uznávanou kurýrní službou na adresu uvedenou u příslušné smluvní strany v záhlaví této Smlouvy. Jakékoli oznámení se považuje za doručené v den doručení, jak je zaznamenán v podkladech kurýra, a nabývá účinnosti okamžikem převzetí.</p> | | <p>13.6</p> <p>Notices. Any notice in connection with this Agreement must be in writing, and shall be validly given with respect to each Party if sent by an internationally recognized courier service to the address set out in the Parties section above in this Agreement. Any notice shall be deemed to have been received on date of receipt as recorded in courier's records and shall be effective upon receipt.</p> |
| <p>13.7</p> | <p>Oddělitelnost. Jestliže bude jakékoli ustanovení této Smlouvy prohlášeno za nezákonné, neplatné nebo nevymahatelné, ať již</p> | | <p>13.7</p> <p>Severability. If any provision in this Agreement shall be held to be illegal, invalid or unenforceable, in whole or in part, under any</p> |

| | |
|--|--|
| <p>v plném rozsahu či částečně, podle jakéhokoli příslušného zákona, pak se má za to, že takové ustanovení netvoří součást této Smlouvy, což působí tak, jako by takové neplatné, nezákonné nebo nevymahatelné ustanovení bylo vymazáno.</p> | <p>applicable law, such provision shall be deemed not to form part of this Agreement, and shall be given effect as if the invalid, illegal or unenforceable provision had been deleted.</p> |
| <p>13.8 Dodatek; vzdání se práva. Žádná změna této Smlouvy není platná, pokud nebude mezi oběma smluvními stranami dohodnuta písemně. Vzdání se práva z jakéhokoli porušení jakékoli podmínky této Smlouvy je účinné pouze tehdy, jestliže je vyjádřeno písemně a podepsáno smluvní stranou, která se práva takto vzdává. Žádné vzdání se práva z jakéhokoli konkrétního porušení této Smlouvy se nepovažuje za vzdání se práva vyplývajícího z jakéhokoli jiného následného porušení.</p> | <p>13.8 Amendment; Waivers. No change to this Agreement is valid unless agreed in writing by both Parties. A waiver of any breach of any term of this Agreement shall be effective only if given in writing and signed by the waiving Party. No waiver of any particular breach of this Agreement shall be held to be a waiver of any other subsequent breach.</p> |
| <p>13.9 Práva třetích osob. S výjimkou, jak je uvedeno v této Smlouvě, žádná osoba, která není smluvní stranou této Smlouvy, nesmí mít prospěch z žádné části této Smlouvy ani nesmí žádnou část této Smlouvy vymáhat, pokud nejsou taková práva povinná podle příslušného právního řádu.</p> | <p>13.9 Rights of Third Parties. Save as provided herein any person who is not a Party to this Agreement may not benefit from or enforce any section of this Agreement, unless such rights are mandatory under applicable laws.</p> |
| <p>13.10 Úplná dohoda. Tato Smlouva včetně všech příloh představuje úplnou dohodu mezi společnostmi</p> | <p>13.10 Entire Agreement. This Agreement, including its schedules, constitutes the entire</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Amgen a Kupujícím, pokud jde o předmět této Smlouvy, a nahrazuje veškerá předchozí ujednání a dohody (ať již písemné, nebo ústní) mezi společnostmi Amgen a Kupujícím, jakož i všechna dřívější prohlášení kterékoli smluvní strany o tomto předmětu.</p> | <p>agreement between Amgen and Buyer with respect to the subject matter of this Agreement and supersedes all earlier agreements and understandings (whether oral or written), between Amgen and Buyer and all earlier representations by any party about such subject matter.</p> |
| <p>S úmyslem být právně vázány nechaly smluvní strany tuto Smlouvu podepsat svými řádně zmocněnými zástupci k výše uvedenému datu.</p> | <p>Intending to be legally bound, the parties have caused this Agreement to be executed by their duly authorized representatives as of the date set forth above.</p> |

Amgen s.r.o.

Podpis / By: _____

Jméno hůlkovým písmem / Printed Name:

Ing. Hynek Heisig

Funkce / Title: Jednatel

Amgen s.r.o.

Podpis / By: _____

Jméno hůlkovým písmem/ Printed Name:

PharmDr. Mark J. Bachleda, MBA

Funkce / Title: Jednatel

Slezská nemocnice v Opavě, příspěvková organizace

Podpis / By: _____

Jméno hůlkovým písmem / Printed Name:

MUDr. Ladislav Václavec, MBA

Funkce / Title: Ředitel

| <u>PŘÍLOHA Č. 1</u> | <u>SCHEDULE 1</u> |
|----------------------------|--------------------------|
| <u>Přípravky</u> | <u>Products</u> |
| Aranesp ® | Aranesp ® |
| NEUPOGEN ® | NEUPOGEN ® |
| Neulasta ® | Neulasta ® |
| Nplate ® | Nplate ® |
| Vectibix ® | Vectibix ® |
| Prolia ® | Prolia ® |
| Kyprolis ® | Kyprolis ® |
| Repatha ® | Repatha ® |
| Mimpara ® | Mimpara ® |
| XGEVA ® | XGEVA ® |
| BLINCYTO ® | BLINCYTO ® |
| IMLYGIC ® | IMLYGIC ® |

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| <u>PŘÍLOHA Č. 2</u> | <u>SCHEDULE 2</u> |
| <u>Prodejní ceny</u> | <u>Sales Prices</u> |

| | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| [REDACTED] | | | | | |
| [REDACTED] | | | | | |
| [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] |
| [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] |
| [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] |

| | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| [REDACTED] | | | | | |
| [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] |
| [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] |
| [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] |

| | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| [REDACTED] | | | | | |
| [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] |
| [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] |
| [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] |

| | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| [REDACTED] | | | | | |
| [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] |
| [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] | [REDACTED] |

| | | |
|------------|--|------------|
| [REDACTED] | | [REDACTED] |
|------------|--|------------|

| | |
|------------|------------|
| [REDACTED] | [REDACTED] |
| [REDACTED] | [REDACTED] |

Price List valid from 1.1.2017 / Ceník platný od 1.1.2017

| Kód SÚKL | Položka | Cena výrobce (bez DPH) |
|-----------|------------------------|--------------------------------|
| SUKL code | Product | Ex-factory price (without VAT) |
| 149770 | Neulasta 6 mg | 19 086,70 Kč |
| 14902 | Neupogen 300 mcg/1ml | 4 122,76 Kč |
| 78914 | Neupogen 30 MU/0,5 ml | 4 122,76 Kč |
| 78906 | Neupogen 48 MU/0,5 ml | 6 596,42 Kč |
| 28309 | Mimpara 30 mg | 3 600,00 Kč |
| 28314 | Mimpara 60 mg | 7 207,37 Kč |
| 28317 | Mimpara 90 mg | 10 908,00 Kč |
| 167653 | Prolia 60 mg/ml | 4 427,38 Kč |
| 26415 | Aranesp 10 mcg blister | 337,80 Kč |
| 149579 | Aranesp 20 mcg | 675,60 Kč |
| 149581 | Aranesp 30 mcg | 1 013,40 Kč |
| 149583 | Aranesp 40 mcg | 1 351,20 Kč |
| 149587 | Aranesp 60 mcg | 2 026,80 Kč |
| 149589 | Aranesp 80 mcg | 2 702,40 Kč |
| 149591 | Aranesp 100 mcg | 3 378,00 Kč |
| 149599 | Aranesp 500 mcg | 17 172,72 Kč |
| 29248 | Vectibix 20mg/ml | 9 579,54 Kč |
| 167449 | Nplate 250 mcg | 13 898,03 Kč |
| 168721 | Xgeva 120mg/1.7ml 1VI | 6 101,47 Kč |

| | |
|---|---|
| <p>Ceny Přípravků mohou podléhat změnám na základě předchozího oznámení společnosti Amgen zejména z důvodu oficiální změny maximální ceny nebo úhrady, jak ji publikuje Státní úřad pro kontrolu léčiv.</p> | <p>Prices of products can be subject to changes upon prior notice of Amgen especially driven by official change in maximum price or reimbursement published by State Institute of Drug Control.</p> |
|---|---|